

Kúpna zmluva č. 12 16 Z 0181 - 00

uzatvorená v súlade s ustanoveniami § 409 a nasl.
zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v platnom
znení
(ďalej len „Kúpna zmluva“)

uzavretá medzi:

Kupujúci:

Obchodné meno: **NAFTA a.s.**
Sídlo: Votrubova 1, 821 09 Bratislava
Zapísaný: Obchodný register Okresného
súdu Bratislava I, Oddiel Sa,
vložka č. 4837/B
IČO: 36 286 192
DIČ: 2022146599
IČ DPH: SK2022146599
Bankové spojenie:
SK84 8100 0001 0701 1890 0207
KOMBSKBA
SK22 0200 0000 0022 9037 3057
SUBASKBX
SK77 7300 0000 0090 0000 7553
INGBSKBX

Zastúpený:

(ďalej len „Kupujúci“)

Predávajúci:

Obchodné meno:
Sídlo:
IČO:
DIČ:
IČ DPH:
Zapísaná v:
Bankové spojenie:
Číslo účtu:
IBAN:
Zastúpená:
(ďalej len „Predávajúci“)

(ďalej spoločne len „zmluvné strany“ alebo jednotlivito
len „zmluvná strana“)

1 PREDMET A ÚČEL KÚPNEJ ZMLUVY

1.1 Predmet a účel Kúpnej zmluvy

Predmetom a účelom tejto Kúpnej zmluvy je
stanoviť práva a povinnosti zmluvných strán,
ktoré sa budú aplikovať na dodávku _____
podľa bodu 1.2. Neoddeliteľnou súčasťou tejto
Kúpnej zmluvy sú:
- Špecifikácia _____ ako Príloha č.1,

Purchase Contract no. 12 16 Z 0181 - 00

made pursuant to provisions of Section 409a et seq. of
Act No. 513/1991 Coll, Commercial Code as amended
(hereinafter referred to as the “Purchase Contract”)

made by and between

Purchaser:

Business name: **NAFTA a.s.**
Registered office: Votrubova 1, 821 09 Bratislava
Registered: Commercial Register of District
Court Bratislava I, Section: Sa,
Insert No.: 4837/B
Company ID No.: 36 286 192
Tax ID No.: 2022146599
VAT No.: SK2022146599
Bank details:
SK84 8100 0001 0701 1890 0207
KOMBSKBA
SK22 0200 0000 0022 9037 3057
SUBASKBX
SK77 7300 0000 0090 0000 7553
INGBSKBX

Represented by:

(hereinafter referred to as the "Purchaser")

Vendor:

Business name:
Registered office:
Company ID No.:
Tax ID No.:
VAT No.:
Registered in:
Bank details:
Account No.:
IBAN:
Represented by:
(hereinafter referred to as the “Vendor”)

(hereinafter jointly referred to as the "Contracting
Parties" or individually as the "Contracting Party")

1 SUBJECT AND PURPOSE OF PURCHASE CONTRACT

1.1 Subject and Purpose of Purchase Contract

The subject and purpose of this Purchase
Contract is to provide for the rights and
obligations of the Contracting Parties to be
applied to the supply of _____ under
paragraph 1.2.
- The Specification of _____ as Annex 1,

- Cenová ponuka Predávajúceho ako Príloha č. 2

- Quotation of the Vendor as Annex 2 form an integral part of this Purchase Contract.

1.2 Špecifikácia tovaru

V zmysle podmienok tejto Kúpnej zmluvy sa Predávajúci zaväzuje dodať Kupujúcemu a Kupujúci sa zaväzuje od Predávajúceho prevziať _____ (ďalej len „Tovar“) na parite DDP Incoterms 2010 v súlade so špecifikáciou a cenovou ponukou Predávajúceho vypracovanou na základe súťažných podkladov. Predávajúci je oprávnený fakturovať Tovar Kupujúcemu až po jeho dodaní a protokolárnom prevzatí Kupujúcim, pričom je Kupujúcemu zároveň povinný dodať Tovar spolu s dokumentáciou vyžadovanou všeobecnými záväznými predpismi a touto Kúpnu zmluvou.

1.2 Specification of Goods

Under the terms and conditions hereof, the Vendor undertakes to deliver to the Purchaser and the Purchaser undertakes to accept from the Vendor _____ (hereinafter referred to as the “Goods”) under DDP Incoterms 2010 parity, in accordance with the specification, and vendor quotation based on tender documentation. The Vendor shall be entitled to invoice the Goods to the Purchaser after the delivery and Purchaser's acceptance confirmed by acceptance protocol, and the Purchaser shall be obliged to deliver the Goods along with the documentation required under generally binding legal regulations and this Purchase Contract.

1.3 Vyhlásenia Predávajúceho

Predávajúci vyhlasuje, že (a) Tovar v čase dodania nebude zatažený žiadnym právom tretej osoby, najmä záložným právom alebo predkupným právom, (b) Tovar nie je a ani v čase dodania nebude prenájatý tretej osobe a (c) neexistuje právny predpis ani rozhodnutie orgánu verejnej moci, ktoré by Predávajúcemu akýmkoľvek spôsobom bránili alebo ho obmedzovali v nakladaní s Tovarom.

1.3 Presentation of the Vendor

The Vendor hereby states that (i) the Goods are not encumbered by any right of a third person, in particular, not by any right of lien or any preemption right, (ii) the Goods are not leased and at the time of sale they shall not be leased to any third person and (iii) there is no regulation, nor decision/ruling by a public administration body that could hinder the Vendor in any way to deal with the Goods.

2 KÚPNA CENA

2 PURCHASE PRICE

2.1 Kúpna cena

Kupujúci sa zaväzuje zaplatiť Predávajúcemu za Tovar cenu určenú na základe dohody zmluvných strán v zmysle cenovej ponuky (Príloha č. 2) Predávajúceho vypracovanej v súlade s procesom výberového konania a súťažnými podkladmi Kupujúceho. Cena za Tovar je dohodnutá v parite DDP _____, INCOTERMS 2010 _____ (ďalej len „Cena“). Cena je _____ EUR bez DPH a je stanovená ako pevná cena a nemôže byť jednostranne zvýšená.

2.1 Purchase Price

The Purchaser undertakes to pay to the Vendor for the Goods the price set upon Contract of the Contracting Parties, in line with the Vendor's Quotation (Appendix No. 2) prepared in accordance with the Purchaser's tendering procedure and tender documentation. The price for the Goods is agreed under DDP parity _____, INCOTERMS 2010 _____ (hereinafter referred to as the “Price”). The Price amounts to _____ EUR exclusive of VAT, and is set as fixed price and cannot be unilaterally increased.

2.2 Obsah Ceny

V Cene sú, bez ohľadu na akékoľvek obchodné zvyklosti inak bežné v odvetví, zahrnuté všetky náklady súvisiace s plnením záväzkov Predávajúceho z tejto Kúpnej zmluvy, najmä prepravné, poistenie Tovarů počas prepravy, náklady vykladania Tovarů v mieste dodania, clo, iné poplatky súvisiace s dovozom, poplatky súvisiace s certifikáciou výrobkov, správne a obdobné poplatky vyberané akýmkoľvek orgánom verejnej moci ako aj cena

2.2 Price Content

The Price, regardless of any business practice otherwise common in the industry, shall include all costs associated with the performance of the Vendor's obligations hereunder, namely transportation costs, insurance of the Goods during transport, the cost of unloading of the Goods at the place of delivery, duty, other transport-related charges, fees related to product certification, administrative and similar fees charged by any

dokumentácie, ktorá je nevyhnutná na užívanie Tovarů alebo s ním súvisí.

public administration authority, and the cost of documentation necessary for or related to the use of the Goods.

2.3 DPH

Daň z pridanej hodnoty (DPH) bude fakturovaná v zmysle platných právnych predpisov o DPH.

2.3 VAT

Value Added Tax (VAT) shall be charged under applicable VAT regulations.

2.4 Zádržné DPH

Predávajúci vyhlasuje, že ku dňu uzavretia tejto Kúpnej zmluvy u neho nenastali dôvody na zrušenie registrácie Predávajúceho pre daň z pridanej hodnoty podľa § 81 ods. 4 písm. b) druhého bodu zákona č. 222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o DPH“) a nie je zverejnený v príslušnom zozname osôb vedenom Finančným riaditeľstvom Slovenskej republiky.

2.4 Retaining VAT

The Vendor represents that at the day of conclusion of this Purchase Contract there were no reasons for cancellation of registration of Vendor for value added tax pursuant to § 81 par. 4 point. b) the second paragraph of Act no. 222/2004 Coll, on Value Added Tax, as amended (hereinafter "VAT Act") and the Vendor is not published in the relevant list of persons maintained by the Financial Directorate of the Slovak Republic.

Predávajúci vyhlasuje, že ku dňu uzavretia tejto Kúpnej zmluvy jeho štatutárny orgán, člen štatutárneho orgánu alebo spoločník nie je štatutárnym orgánom, členom štatutárneho orgánu alebo spoločníkom Kupujúceho.

Vendor declares that on the day of conclusion of this Purchase Contract his statutory body, a member of his statutory body or a shareholder of the Vendor is not a statutory body, a member of the statutory body or a shareholder of Purchaser.

V prípade, ak kedykoľvek po uzavretí tejto Kúpnej zmluvy a pred zánikom tejto Kúpnej zmluvy

In case that, at any time after conclusion of the Purchase Contract:

a) nastanú u Predávajúceho dôvody na zrušenie registrácie Predávajúceho pre daň z pridanej hodnoty podľa § 81 ods. 4 písm. b) druhého bodu zákona o DPH a/alebo Predávajúci bude zverejnený v príslušnom zozname osôb vedenom Finančným riaditeľstvom Slovenskej republiky alebo

a) reasons occur at the Vendor for cancellation of registration for value added tax under Section 81(4)(b)(2) of the Act No. 222/2004 Coll. on VAT Act and/or the Vendor is published in the relevant list of persons maintained by the Financial Directorate of the Slovak Republic, or

b) štatutárny orgán, člen štatutárneho orgánu alebo spoločník Predávajúceho sa stane štatutárnym orgánom, členom štatutárneho orgánu alebo spoločníkom Kupujúceho alebo

b) the statutory body, a member of the statutory body or a shareholder of the Vendor becomes the statutory body, a member of the statutory body or a shareholder of Purchaser, or

c) vstúpi Predávajúci do likvidácie, začne sa voči Predáváčemu konkurzné konanie alebo reštrukturalizačné konanie

c) the Vendor enters into the liquidation, or bankruptcy or restructuralization proceedings are commenced against the Vendor

sa Predávajúci zaväzuje najneskôr do 3 dní od vzniku tejto skutočnosti písomne oznámiť vznik tejto skutočnosti Kupujúcemu. V prípade, že Predávajúci v stanovenej lehote neoznami písomne vznik niektorej zo skutočností uvedených v písm. a), b) a c) tohto bodu Kupujúcemu, vzniká Kupujúcemu právo na

the Vendor shall notify Purchaser of this fact in writing within 3 days from occurrence of this fact. Should the Vendor fail to notify Purchaser in writing of any of the facts specified in (a), (b) and (c) above, Purchaser shall be entitled to compensation of any damage due to Vendor's failure to fulfill the notification duty, in

náhradu všetkej a akejkoľvek škody, ktorá mu vznikne v dôsledku nesplnenia si oznamovacej povinnosti Predávajúcim, najmä na náhradu dane z pridanej hodnoty, ktorú ako ručiteľ uhradil namiesto Predávajúceho v zmysle § 69 ods. 14 a § 69b zákona o DPH.

Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že v prípade ak kedykoľvek po uzavretí tejto Kúpnej zmluvy a pred zánikom tejto Kúpnej zmluvy vznikne (nastane) ktorákoľvek zo skutočností uvedených v písm. a), b) a c) bodu 2.4 tohto článku tejto Kúpnej zmluvy, má Kupujúci právo zadržať zo splatných častí Ceny (odplaty) fakturovaných Predávajúcim podľa tejto Kúpnej zmluvy, čiastku vo výške zodpovedajúcej výške dane z pridanej hodnoty uvedenej na príslušnej faktúre.

Kupujúci uhradí Predávajúcemu zádržné najneskôr do 30 dní po tom, čo Predávajúci Kupujúcemu preukáže, že daň z pridanej hodnoty v plnej výške odviedol príslušnému daňovému úradu.

V prípade, ak Kupujúci ako ručiteľ v zmysle § 69 ods. 14 a § 69b zákona o DPH uhradí daň z pridanej hodnoty namiesto Predávajúceho, Kupujúci je oprávnený uspokojiť svoju pohľadávku na náhradu plnenia – dane z pridanej hodnoty zaplatenej namiesto Predávajúceho, ktorá Kupujúcemu v dôsledku toho voči Predávajúcemu vznikne, jej započítaním s pohľadávkou Predávajúceho voči Kupujúcemu na vyplatenie zádržného, s čím Predávajúci bezvýhradne a neodvolateľne súhlasí.

Alt. pri subjektoch, ktoré nie sú rezidentmi v SR

2.4 Zrážková daň

V prípade, že Kupujúci je povinný podľa zmluvy o zamedzení dvojitého zdanenia a/alebo zabránení daňovému úniku v odbore daní z príjmov a z majetku medzi Slovenskou republikou a _____ a zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov, vybrať daň zrážkou, neodkladne tak urobí a o túto čiastku zníži platbu Predávajúcemu.

V prípade vykonania zrážkovej dane na území Slovenskej republiky Kupujúci zašle Predávajúcemu potvrdenie z daňového (finančného) úradu o odvode uvedenej dane na území Slovenskej republiky.

particular, to compensation of value added tax which Purchaser, as a guarantor, paid instead of the Vendor pursuant to Section 69(14) and Section 69b of the VAT Act.

The Parties have also agreed that, if any of the facts specified in (a), (b) and (c) exists (is fulfilled) at the moment of conclusion of the Purchase Contract or arises (occurs) at any time after conclusion of the Purchase Contract and before discharge of the contract Purchase Contract, Purchaser shall have the right to retain the sum equal to the amount of value added tax shown on the respective invoice from the due parts of the Price invoiced by the Vendor.

Purchaser shall pay the retention money to the Vendor within 30 days from the moment when the Vendor proves that the value added tax was paid to the tax office in the full amount.

In case that Purchaser, as a guarantor pursuant to Section 69(14) and Section 69b of the VAT Act, pays the value added tax instead of the Vendor, Purchaser shall be entitled to satisfy its claim for compensation of performance - value added tax paid instead of the Vendor – which thus arose to Purchaser against the Vendor, by setting off against the claim of the Vendor against Purchaser for payment of the retention money.

Alt. by entities not residing in Slovakia

2.4 Withholding tax

If the Purchaser is obliged pursuant to the treaty between the Slovak Republic and _____ on avoidance of double taxation in the area of tax income and asset income or the Act No. 595/2003 Col. valid in Slovak republic on income tax to levy a withholding tax, it shall do so without undue delay and shall reduce by such amount the payment made to the Vendor.

In the event of payment of withholding tax in the territory of the Slovak Republic, Purchaser shall send to the Vendor the confirmation issued by the tax (financial) authority on payment of withholding tax in the territory of the Slovak Republic.

Predávajúci bude zodpovedný a nebude voči Kupujúcemu uplatňovať žiadne nároky v súvislosti s výpočtom, podávaním správ a daňových priznaní a platením všetkých daňových povinností Predávajúceho vrátane dane z príjmu, DPH, spotrebnej dane a iných daní, poplatkov a odvodov alebo príslušných pokút, penále alebo úrokov, ktoré v dôsledku Kúpnej zmluvy Predávajúcemu vzniknú podľa ktorejkoľvek jurisdikcie, v rámci Slovenskej republiky alebo mimo nej.

3 LEHOTA DODANIA A PREVZATIA TOVARU

3.1 Lehota dodania a prevzatia

Predávajúci sa zaväzuje dodať Kupujúcemu Tovar v lehote najneskôr do _____. Kupujúci sa zaväzuje riadne dodaný Tovar v termíne uvedenom v predchádzajúcej vete prevziať od Predávajúceho za podmienok uvedených v tejto Kúpnej zmluve.

3.2 Prevzatie Tovarů

O prevzatí Tovarů vyhotovia a podpíšu zmluvné strany preberací protokol a to v zásade vo forme a obsahu dodacieho listu Predávajúceho, pokiaľ Kupujúci nepožaduje niečo iné.

Kupujúci je oprávnený odmietnuť prevzatie Tovarů, pokiaľ (a) nebolo vykonané niektoré z jeho práv uvedené v odseku 3.3 Kúpnej zmluvy z dôvodov na strane Predávajúceho alebo (b) pokiaľ má Tovar vady alebo (c) pokiaľ je dodávka Tovarů neúplná alebo (d) pokiaľ Predávajúci nedodal spolu s Tovarom dokumentáciu požadovanú touto Kúpnu zmluvou.

Pokiaľ Kupujúci odmietne prevziať Tovar v súlade s ustanoveniami tohto odseku, nezbavuje to Predávajúceho povinnosti dodať Tovar riadne a včas. V takomto prípade sa má za to, že Predávajúci je v omeškaní s dodaním Tovarů až do riadneho splnenia svojich povinností v zmysle tejto Kúpnej zmluvy a takéto odmietnutie prevzatia Tovarů sa nepovažuje za prípad porušenia Kúpnej zmluvy Kupujúcim.

3.3 Právo podmieniť prevzatie Tovarů vykonaním prebiecky u výrobcu

Bez ohľadu na ostatné ustanovenia tejto Kúpnej

Vendor shall be liable and shall not draw any claims against the Purchaser regarding the calculation, filing of reports and tax returns and payment of all tax liabilities of Vendor including the income tax, VAT, excise tax and other taxes, levies and duties or applicable fines, penalties, or interest, to arise to the Vendor as a result of the Purchase Contract as per any jurisdiction, within the Slovak Republic or outside of it.

3 GOODS DELIVERY AND ACCEPTANCE TERM

3.1 Delivery and Acceptance Term

The Vendor undertakes to deliver the Goods to the Purchaser latest until: _____. The Purchaser undertakes to accept duly delivered Goods at the time as specified in the previous clause, subject to the terms and conditions hereunder.

3.2 Taking over of Goods

The acceptance protocol, shall be executed upon Goods acceptance, and signed by both Contracting Parties substantially in the form and in accordance with the content of the Delivery Note issued by the Vendor, unless the Purchaser is not requiring otherwise.

The Purchaser is entitled to refuse to take-over the Goods unless (a) some of the rights referred to in paragraph 3.3 of this Purchase Contract was not conducted for reasons attributable to the Vendor or (b) if the Goods are defective or (c) if the supply of Goods is incomplete or (d) if the Vendor has not delivered along with the Goods documentation required by this Purchase Contract.

If the Purchaser refuses to take-over the Goods in accordance with the provisions of this paragraph, it shall not release the Vendor from his obligation to deliver the Goods duly and timely. In this case, it is considered that the Vendor is in delay with delivery of the Goods until the proper fulfilment of his obligations under this Purchase Contract and such refusal to take-over the Goods shall not be deemed as a breach of this Purchase Contract by the Purchaser.

3.3 Right to Qualify Goods Acceptance by Factory Acceptance Test

Notwithstanding other provisions contained in this Purchase Contract, the Purchaser is

zmluvy Kupujúci je oprávnený podmieňovať prevzatie Tovarú obhliadkou Tovarú a/alebo predvedením Tovarú a/alebo vykonaním skúšok Tovarú.

V prípade, ak Kupujúci uplatní niektoré zo svojich práv uvedených v tomto odseku Kúpnej zmluvy je Predávajúci povinný vykonať predvedenie Tovarú a skúšky Tovarú na vlastné náklady a na vlastné nebezpečenstvo.

Navyše v prípade, ak Kupujúci uplatní právo na vykonanie obhliadky Tovarú a/alebo overenia funkčnosti Tovarú a/alebo účasti na vykonaní skúšok u Predávajúceho, Predávajúci je povinný vykonať tieto úkony a oznámiť Kupujúcemu minimálne 7 dní vopred termín vykonania príslušného úkonu, aby sa Kupujúci mohol týchto úkonov zúčastniť.

Pokiaľ nie je obhliadka Tovarú a/alebo predvedenie Tovarú a/alebo vykonanie skúšok Tovarú realizované, nebezpečenstvo škody na Tovare neprechádza na Kupujúceho, t.j. ani v prípade dodania Tovarú a Kupujúci je oprávnený odmietnuť prevzatie Tovarú. Zmluvné strany sa dohodli, že tento prípad sa nepovažuje za prípad porušenia tejto Kúpnej zmluvy Kupujúcim.

entitled to qualify the taking over of the Goods by inspection of the Goods and/or demonstration of the Goods and/or conduction of the factory acceptance test of the Goods.

In the event that the Purchaser shall apply any of its rights referred to in this paragraph of the Purchase Contract, the Vendor is obliged to conduct a demonstration of the Goods and the factory acceptance test of the Goods at its own expense and risk.

Moreover in the event that the Purchaser applies for his right of inspection of the Goods and/or demonstration of the Goods and/or conduction of the factory acceptance test of the Goods, the Vendor shall be obliged to send a written notice at least 7 days in advance of the Goods being ready for the respective action, so that the Purchaser is able attend the action.

Where inspection of the Goods and/or demonstration of the Goods and/or factory acceptance test of the Goods has not taken place, the risk of damage to the Goods shall not pass to the Purchaser, i.e. not even upon delivery of the Goods, and the Purchaser shall be entitled to refuse the taking over of the Goods. The Contracting Parties agree that such event shall not constitute breach of this Purchase Contract by the Purchaser.

3.4 Nadobudnutie vlastníckeho práva k Tovarú

Kupujúci nadobudne vlastnícke právo k Tovarú dňom jeho protokolárneho prevzatia v zmysle tejto Kúpnej zmluvy.

3.5 Oznámenie o omeškaní s dodaním Tovarú

V prípade, že hrozí, že Predávajúci nedodá Tovar v lehote určenej podľa bodu 3.1 tejto Kúpnej zmluvy, Predávajúci bude o tejto skutočnosti písomne informovať Kupujúceho bez zbytočného odkladu po tom, čo sa o tejto skutočnosti dozvie. Toto oznámenie bude obsahovať dôvody omeškania a predpokladaný deň dodania Tovarú. Splnením povinnosti Predávajúceho uvedenej v tomto odseku nie sú dotknuté ostatné nároky Kupujúceho vyplývajúce z porušenia záväzku Predávajúceho dodať Tovar včas.

3.6 Dôsledky omeškania s dodaním Tovarú

V prípade, že Predávajúci nedodá Tovar v lehote podľa bodu 3.1 tejto Kúpnej zmluvy, Predávajúci je po obdržaní písomnej žiadosti Kupujúceho povinný ihneď zaplatiť

3.4 Acquisition of Title to Goods

The Purchaser shall acquire the title to the Goods upon the taking over of the Goods confirmed by acceptance protocol, in accordance with this Purchase Contract.

3.5 Notice of Late Goods Delivery

If there is risk that the Vendor shall not deliver the Goods within the period under paragraph 3.1 hereof, the Vendor shall notify the Purchaser thereof in writing without undue delay, once the Vendor has learned thereof. Such notice shall specify the reasons for delay and an anticipated Good delivery date. The performance of the Vendor's obligation as specified hereunder, shall not affect any other claims of the Purchaser arising from breach of the Vendor's obligation to deliver the Goods on a timely basis.

3.6 Implications of Late Goods Delivery

Should the Vendor fail to deliver the Goods within the period under paragraph 3.1 hereof, upon receipt of the Purchaser's written notice, the Vendor shall be obliged to pay to the Purchaser immediately the contractual penalty

Kupujúcemu zmluvnú pokutu vo výške 0,03 % Ceny za každý deň omeškania. Táto pokuta je splatná v 3. deň nasledujúci po doručení písomnej žiadosti Kupujúceho podľa predchádzajúcej vety. V prípade, ak Predávajúci včas neuhradí takúto zmluvnú pokutu alebo jej časť, Predávajúci je po obdržaní písomnej žiadosti Kupujúceho povinný zaplatiť Kupujúcemu úroky z omeškania vo výške 15 % ročne z celkovej nesplatennej časti zmluvnej pokuty.

4 MIESTO DODANIA TOVARU

4.1 Miesto dodania Tovarů

V súlade s čl. 2 bod 2.1, tejto Kúpnej zmluvy dohodnutým miestom dodania Tovarů je _____.

4.2 Incoterms 2010

Ak v Kúpnej zmluve nie je uvedené inak, podmienky týkajúce sa dodávky Tovarů sa riadia výlučne medzinárodnými pravidlami pre výklad dodacích položiek INCOTERMS 2010 (s použitím ustanovení parity „DDP“).

4.3 Nebezpečenstvo škody

Nebezpečenstvo škody na Tovarů prechádza na Kupujúceho okamihom prevzatia Tovarů v zmysle tejto Kúpnej zmluvy.

5 PLATOBNÉ PODMIENKY

5.1 Faktúra

Platba bude uskutočnená na základe vyúčtovania Predávajúceho formou faktúry. Faktúra musí obsahovať náležitosti vyžadované zákonom a touto Kúpnu zmluvou, náležitosti faktúry:

- Označenie, že ide o faktúru
- Obchodné meno, sídlo Predávajúceho a informáciou o zápise do OR
- Obchodné meno, sídlo, Kupujúceho a informáciou o zápise do OR
- IČO, DIČ, IČ DPH a bankové spojenie Zmluvných strán vo formáte IBAN
- Číslo zmluvy
- Poradové číslo faktúry
- Identifikáciu predmetu plnenia
- Rozsah a druh fakturovaných prác a/alebo tovarů a/alebo služieb
 - a) cenu fakturovaných prác a/alebo tovarů a/alebo služieb bez DPH
 - b) výšku DPH v EUR
 - c) cenu fakturovaných prác a/alebo tovarů

of 0.03 % of the Price for each day of delay. This penalty is due on the 3rd day following the receipt of the Purchaser's written notice under the previous clause. Should the Vendor fail to pay such contractual penalty or a part thereof when due, the Vendor shall upon receipt of the Purchaser's written notice be obliged to pay to the Purchaser default interest of 15% p.a. of the total outstanding amount of the contractual penalty.

4 PLACE OF GOODS DELIVERY

4.1 Place of Goods Delivery

In accordance with Article 2 paragraph 2.1 of this Purchase Contract, the agreed place of delivery of the Goods is _____.

4.2 Incoterms 2010

Unless otherwise stipulated in the Purchase Contract, the terms concerning the delivery of the Goods shall be governed solely by the international rules for the interpretation of delivery terms INCOTERMS 2010 (with the application of "DDP" parity provisions).

4.3 Risk of Damage

The risk of damage to the Goods shall pass to the Purchaser after taking over all the Goods in accordance with this Purchase Contract.

5 PAYMENT TERMS AND CONDITIONS

5.1 Invoice

The payment shall be made based on Vendor's billing by means of an invoice. An invoice shall meet the requirements stipulated by law and in addition must include:

- Identification that it is an invoice
- Business name, seat of vendor and information from the Commercial Register
- Business name, seat of purchaser and information from the Commercial Register
- Identification number, Tax identification number and VAT identification number and the bank details in IBAN format of the Parties
- Contract number
- Invoice serial number
- Definition of goods provided, and related expenses (if any)
- Extent and type of invoiced goods
 - a) Price of the invoiced goods and expenses exclusive of VAT
 - b) Amount of VAT charged
 - c) Price of the invoiced goods and expenses including VAT

- a/alebo služieb vrátane DPH
- Deň vystavenia faktúry
- Dátum dodania
- Lehotu splatnosti faktúry
- Meno a telefonické spojenie zamestnanca Predávajúceho zodpovedného za vybavovanie faktúry.

Platba bude uskutočnená v plnej výške v EUR a to najneskôr v deň splatnosti faktúry. V prípade, že faktúra nebude obsahovať náležitosti vyžadované zákonom alebo touto kúpnu zmluvou, Kupujúci je oprávnený faktúru vrátiť Predávajúcemu na prepracovanie bez zaplatenia. V takom prípade prestáva plynúť lehota splatnosti faktúry nová lehota splatnosti a začne plynúť až dňom doručenia opravenej (novej) faktúry Kupujúcemu, ktorá spĺňa požiadavky všeobecne záväzných právnych predpisov a tejto Kúpnej zmluvy.

5.2 Fakturácia

Predávajúci vystaví faktúru po dodaní Tovarú podľa čl. 1 tejto Kúpnej zmluvy a po jeho odovzdaní Kupujúcemu na základe preberacieho protokolu vo výške podľa čl. 2.1 tejto Kúpnej zmluvy. Faktúra bude Kupujúcemu doručená najneskôr do 15 kalendárnych dní po prebratí Tovarú Kupujúcim. Prílohou pre vystavenie faktúry bude Preberací protokol vystavený Predávajúcim a písomne odsúhlasený Kupujúcim.

5.3 Splatnosť faktúry

Faktúra je splatná do 60 dní odo dňa jej doručenia Kupujúcemu, pokiaľ nebude na faktúre uvedený neskorší termín splatnosti. Za deň splnenia peňažného záväzku Kupujúceho sa považuje deň odpísania dlžnej sumy z účtu Kupujúceho.

Bankové spojenie Predávajúceho uvedené na faktúre musí byť zhodné s bankovým spojením dohodnutým v Kúpnej zmluve. V opačnom prípade má Kupujúci právo vrátiť faktúru Predávajúcemu k odstráneniu nezrovnalostí, pokiaľ Predávajúci najneskôr spolu s doručením faktúry nepožiadala Kupujúceho o zmenu bankového spojenia postupom podľa nasledujúceho odseku.

O zmenu bankového spojenia za účelom presmerovania platby môže požiadať zmluvná strana aj iným spôsobom než dodatkom ku Kúpnej zmluve, a to oficiálnou žiadosťou o presmerovanie platby na účet uvedený v takejto žiadosti, ktorú doručí druhej zmluvnej strane. Takáto žiadosť musí byť podpísaná osobou

- Invoice issuance date
- Specification of the date when the goods were provided to the purchaser (date of transfer of ownership properties)
- Invoice maturity date
- Name and telephone number of the vendor's employee responsible for invoicing process.

The payment shall be made in full in EUR, no later than the invoice due date. Where an invoice does not meet the requirements stipulated by law or this Purchase Contract, the Vendor shall be entitled to return the invoice to the Vendor for correction, without settlement. In such event, invoice maturity shall cease, and a new maturity shall commence on the date of receipt of a corrected (new) invoice by the Purchaser, in line with the requirements stipulated by generally binding legal regulations and this Purchase Contract.

5.2 Billing

The Vendor shall issue an invoice upon Goods delivery under Article 1 hereof and the hand-over of the Goods to the Purchaser confirmed by the acceptance protocol in an amount under Article 2.1 hereof. The invoice shall be sent to the Purchaser within 15 calendar days after the taking over of the Goods by the Purchaser. The Acceptance Protocol executed by the Vendor and confirmed by the Purchaser in writing shall form the basis for the issuance of an invoice.

5.3 Invoice Maturity

An invoice shall be due within 60 days of the receipt by the Purchaser; unless an earlier maturity date is specified on the invoice. The date of the settlement of the Purchaser's financial obligation shall be the date when the amount owed is debited from the Purchaser's account.

Bank account of the Vendor on the invoice must be identical to bank account stated in this Purchase Contract. Otherwise the Purchaser has the right to return the invoice to the Vendor to remove discrepancies unless the Vendor at latest with the delivery of the invoice to Purchaser requested a change of bank account using the procedure described in the next sentence.

The change of bank account in order to redirect payments may Contractual Party require also otherwise than with a conclusion of an amendment to this Purchase Contract, with an official request for redirection of payments to the account specified in such request, delivered to the other Contractual Party. Such a request

oprávnenou konat' za zmluvnú stranu.

Ak deň splatnosti faktúry prípadne na deň pracovného pokoja, faktúra bude splatná v najbližší nasledujúci pracovný deň.

6 ZODPOVEDNOSŤ ZA VADY

6.1 Rozsah zodpovednosti Predávajúceho za vady

Predávajúci zaručuje, že Tovar bude mať vlastnosti dojednané v tejto Kúpnej zmluve, bude zodpovedať kvalitatívnym požiadavkám stanoveným touto Kúpnu zmluvou, platnými všeobecne záväznými predpismi a technickými štandardmi používanými v danom odvetví a nebude mať žiadne právne vady.

Predávajúci zodpovedá za vady, ktoré má Tovar v okamihu, keď prechádza nebezpečenstvo škody na Tovare na Kupujúceho v zmysle tejto Kúpnej zmluvy, a to aj v prípade, keď sa vada stane zjavnou (Kupujúci ju objaví) až po tomto okamihu. Predávajúci zodpovedá takisto za akúkoľvek vadu, ktorá vznikne na Tovare aj po okamihu uvedenom v predchádzajúcej vete, ak táto vada vznikne v dôsledku porušenia povinností Predávajúceho v zmysle tejto Kúpnej zmluvy (napr. vady, ktoré vzniknú poškodením Tovarú Kupujúcim, alebo jeho zamestnancom, alebo treťou stranou v dôsledku konania Kupujúceho, alebo jeho zamestnanca, alebo tretej strany v zmysle návodu na použitie Tovarú alebo iných dokladov dodaných Predávajúcim podľa článku 9) tejto Kúpnej zmluvy.

6.2 Práva Kupujúceho v prípade výskytu vady

Ak má dodaný Tovar vady alebo ak taká vada vznikne podľa odseku 6.1, Kupujúci je od predávajúceho oprávnený: (a) požadovať, v lehote písomne určenej Kupujúcim, odstránenie väd uskutočnením dodávky náhradného Tovarú alebo dodávky chýbajúcej časti Tovarú a požadovať odstránenie právnych väd (oprava alebo výmena vadnej časti Tovarú sa uskutoční na parite DDP v zmysle INCOTERMS 2010), (b) požadovať, v lehote písomne určenej Kupujúcim, odstránenie väd opravou, ak sú vady odstrániteľné, (c) ihneď odstúpiť od Kúpnej zmluvy alebo (d) požadovať primeranú zľavu z Ceny podľa odseku 6.3. Kupujúci je oprávnený odmietnuť čiastočnú dodávku Tovarú.

must be signed by a person authorized to act on behalf of the Contractual Party.

If the invoice due date falls on a weekend or public holiday, the invoice shall be due on the next following business day.

6 LIABILITY FOR DEFECTS

6.1 Scope of Vendor's Liability for Defects

Vendor guarantees that the goods shall have the characteristics agreed herein, shall comply with quality requirements stipulated herein, in generally binding legal regulations and technical standards used in the industry and will have no legal defects.

The Vendor shall be liable for defects in the Goods at the moment of the transfer of risk of damage to the Goods to the Purchaser hereunder; even if the defect becomes evident (the Purchaser has identified such defect) only thereafter. The Vendor shall also be liable for any damage caused to the Goods after the moment specified in the previous clause, where such defect shall arise due to breach of Vendor's obligations hereunder (e.g. defects arising due to damage of the Goods by the Purchaser or Purchaser's employee, or third party as a result of action by the Purchaser or Purchaser's employee, or third party, in accordance with the instructions for use of the Goods or other documents delivered by the Vendor under Article 9 hereof).

6.2 Purchaser's Rights in Case of Defect

Should the delivered Goods show defects, or should such defect arise under paragraph 6.1, the Purchaser shall be entitled to: (a) request, within the period set by the Purchaser in writing, the correction of defects by the delivery of replacement Goods or the delivery of the missing portion of the Goods, and request the correction of legal defects (repair or replacement of defective part of the Goods shall be made under DDP parity, in compliance with INCOTERMS 2010), (b) request, within a period provided the Purchaser in writing, the correction of defects by repair, where the defects can be repaired, (c) immediately withdraw from the Purchase Contract, or (d) claim a reasonable Price discount under paragraph 6.3. The Purchaser shall be entitled to refuse partial delivery of the Goods.

6.3 Zľava z Ceny

V prípade, ak podľa tejto Kúpnej zmluvy Kupujúci požaduje zľavu z Ceny, zmluvné strany sa dohodli, že pri určení výšky zľavy bude Kupujúci vychádzať najmä z posúdenia nasledovných skutočností: (a) náklady a čas, ktoré bude Kupujúci musieť vynaložiť na činnosti, ktoré sú nevyhnutné na to, aby sa Tovar stal bezvadným v zmysle Kúpnej zmluvy, (b) hodnota Tvaru, (c) význam Tvaru pre hospodársku alebo podnikateľskú činnosť Kupujúceho a (d) výška škôd, ktoré môžu byť vadnosťou Tvaru Kupujúcemu spôsobené. Uplatňovaním zľavy z Ceny podľa tohto odseku nie je dotknutý nárok Kupujúceho na náhradu škody.

6.4 Spôsob odstránenia väd

Predávajúci je povinný na požiadanie Kupujúceho zasláť Kupujúcemu bez zbytočného odkladu návrh spôsobu odstránenia väd, ktorý bude obsahovať najmä odhad času potrebného na uskutočnenie každého z postupov uvedených v odseku 6.2 písm. (a) a (b) ako aj popis súčinnosti vyžadovanej zo strany Kupujúceho na odstránenie väd a akékoľvek iné informácie, ktoré môžu mať význam pre voľbu postupu odstránenia väd („Návrh“). Kupujúci je povinný v lehote 10 pracovných dní od obdržania Návrhu tento Návrh schváliť, podmieniť splnením určitých podmienok alebo odmietnuť. V prípade odmietnutia Návrhu je Kupujúci oprávnený určiť Predávajúcemu dodatočnú lehotu na predloženie nového Návrhu alebo je oprávnený uplatniť ostatné nároky uvedené v odseku 6.2. Do doby odstránenia väd nie je Kupujúci povinný platiť časť Ceny, ktorá by zodpovedala jeho nároku na zľavu z Ceny podľa odseku 6.3, ak by vady neboli odstránené.

6.5 Voľba medzi nárokmi, súbeh nárokov

Voľba medzi nárokmi uvedenými v odseku 6.2 Kupujúcemu patrí, ak túto voľbu oznámi Predávajúcemu:

- a) v oznámení väd zaslanom Predávajúcemu alebo
- b) do 10 pracovných dní po zaslaní tohto oznámenia Predávajúcemu, alebo
- c) do 10 pracovných dní odo dňa obdržania Návrhu alebo inej odpovede na požiadavku Kupujúceho uplatnenú podľa odseku 6.4.

Zmluvné strany sa dohodli, že Kupujúci môže v každom prípade popri nároku uvedenom v odseku 6.2 písm. (a) alebo (b) požadovať

6.3 Price Discount

Where, under this Purchase Contract, the Purchaser claims Price discount, the Contracting Parties agree that the Purchaser shall determine the amount of the discount in particular on the basis of assessment of the following circumstances: (a) costs and time necessary to be incurred by the Purchaser on activities necessary for the Goods to become free from defects hereunder; (b) value of the Goods; (c) the significance of the Goods to Purchaser's economic or business activities; and (d) the amount of damage likely to be incurred by the Purchaser due to defects in the Goods. Any claim for a Price discount hereunder shall not prejudice Purchaser's right to claim compensation of damages.

6.4 Method of Correcting Defects

The Vendor shall be obliged, at Purchaser's request, to send to the Purchaser without undue delay the proposed method of correcting defects, which will specify in particular the estimated time to perform each procedure as specified in paragraph 6.2 (a) and (b), and the specification of cooperation required by the Purchaser to correct defects, and any other information that can be of significance to the choice of the procedure to correct defects ("Proposal"). The Purchaser shall be obliged to approve, qualify by meeting certain terms and conditions, or refuse the Proposal, within 10 business days of the receipt thereof. Should the Purchaser refuse the Proposal, the Purchaser shall be entitled to provide an additional period for the Vendor to submit a new Proposal, or shall be entitled to make other claims as specified in paragraph 6.2. Until the correction of defects, the Purchaser shall not be obliged to pay the part of the Price corresponding to the Purchaser's claim to the Price discount under paragraph 6.3 should the defects fail to be repaired.

6.5 Choice of Claims, Concurrence of Claims

The Purchaser shall be entitled to choose between the claims specified in paragraph 6.2 if he communicates his choice to the Vendor:

- a) in a notice on defects sent to the Vendor, or;
- b) within 10 working days after the delivery of such notice to the Vendor, or;
- c) within 10 working days after the receipt of the Proposal or any other response to the Purchaser's claim made in accordance with paragraph 6.4.

The Purchaser shall be entitled to choose among claims as specified in paragraph 6.2, where such choice is notified to the Vendor in a notice of defects sent to the Vendor. The

(formou oznámenia) aj primeranú zľavu z Ceny podľa odseku 6.3.

Contracting Parties agree that the Purchaser may in any event in addition to the claims as specified in paragraph 6.2 (a) or (b) request (by notice) also reasonable Price discount under paragraph 6.3.

6.6 Zmena nároku uplatneného Kupujúcim

Kupujúci je oprávnený meniť nárok uplatnený v súlade s odsekom 6.5 aj bez súhlasu Predávajúceho v prípade, že: (a) návrh alebo predchádzajúci postup Predávajúceho vzbudzuje v Kupujúcom odôvodnené pochybnosti o schopnosti Predávajúceho vady včas odstrániť, alebo (b) Predávajúci po primeranom čase ešte nevykonal podstatnú časť úkonov smerujúcich k uspokojeniu nároku Kupujúceho.

6.6 Change of Purchaser's Claim

The Purchaser shall be entitled to change the claim made under paragraph 6.5, even without Vendor's consent, in the event that: (a) Vendor's proposal or previous procedure raises Purchaser's reasonable doubts of the Vendor's ability to duly correct the defects, or (b) after a reasonable period of time, the Vendor has failed to perform a substantial part of actions aimed at the satisfaction of Purchaser's claim.

6.7 Dodatočná požiadavka na náhradné plnenie

Ak sa po uskutočnení voľby nároku Kupujúcim v súlade s odsekom 6.5 v spojení s odsekom 6.2 písm. (b) ukáže, že: (a) vady Tovarú sú neodstrániteľné, (b) s odstránením väd by boli spojené neprimerané náklady, (c) na odstránenie väd by sa vyžadovala neprimerane veľká súčinnosť Kupujúceho alebo (d) by odstránenie väd bolo možné len po uplynutí neprimeraného času, môže Kupujúci, v rozumnej lehote písomne určenej Kupujúcim, požadovať dodanie náhradného Tovarú (ktoré bude uskutočnené na náklady Predávajúceho), ak o to Kupujúci požiada do 5 pracovných dní po tom, čo Predávajúci oznámil Kupujúcemu hore uvedené skutočnosti, alebo po tom, čo sa o hore uvedených skutočnostiach Kupujúci inak dozvedel.

6.7 Additional Requirement for Alternative Performance

Where, following the choice of the claim by the Purchaser in accordance with paragraph 6.5, with reference to paragraph 6.2 (b) it is proved, that: (a) defects in the Goods cannot be corrected, (b) correction of defects would entail unreasonable costs, (c) correction of defects would require disproportionate cooperation of the Purchaser, or (d) correction of defects would only be possible after unreasonable time, the Purchaser may, within a reasonable period provided by the Purchaser in writing, request the delivery of replacement Goods (to be made at Vendor's costs), where the Purchaser requests such delivery within 5 business days after the Vendor has notified the Purchaser of the above, or after the Purchaser has otherwise learned of the above.

6.8 Nároky Kupujúceho pri neodstránení väd zo strany Predávajúceho

Ak Predávajúci: (a) neodstráni vady Tovarú v dodatočnej lehote písomne určenej Kupujúcim v súlade s odsekom 6.2 alebo 6.5 alebo (b) písomne oznámi Kupujúcemu pred jej uplynutím, že vady neodstráni, môže Kupujúci odstúpiť od Kúpnej zmluvy alebo požadovať primeranú zľavu z Ceny podľa odseku 6.3.

6.8 Purchaser's Claims upon Vendor's Failure to Correct Defects

Should the Vendor: (a) fail to correct defects in the Goods within a reasonable period defined by the Purchaser in writing in accordance with paragraph 6.2 or 6.5 or (b), notify the Purchaser before the end of such period of inability to correct defects, the Purchaser may withdraw from the Purchase Contract, or request a reasonable Price discount under paragraph 6.3.

6.9 Náhrada nákladov pri odstraňovaní väd

Predávajúci je povinný nahradiť Kupujúcemu akékoľvek výdavky, ktoré Kupujúcemu vzniknú v súvislosti s poskytnutím súčinnosti Predávajúcemu pri odstraňovaní väd.

6.9 Reimbursement of Costs of Defect Correction

The Vendor shall be obliged to reimburse the Purchaser for any expenses incurred by the Purchaser in relation to the provision of cooperation to the Vendor in the correction of

defects.

6.10 Spôsob uplatnenia nároku na zľavu z Ceny

Kupujúci môže o uplatnenú zľavu z Ceny podľa odseku 6.3 znížiť Cenu alebo časť Ceny platenú Predávajúcemu na základe faktúr.

(a) Zľava z Ceny po jej zaplatení

V prípade, ak Kupujúci už Cenu alebo jej časť zaplatil, Kupujúci má právo na: (a) vrátenie tejto Ceny do výšky uplatnenej zľavy z Ceny podľa odseku 6.3 spolu s úrokmi vo výške 15 % ročne alebo (b) započítanie nároku na zľavu z Ceny podľa odseku 6.3 s akoukoľvek pohľadávkou Predávajúceho voči Kupujúcemu spolu s úrokmi vo výške 15 % ročne. V tomto prípade je Predávajúci povinný do 5 dní od obdržania písomnej výzvy Kupujúceho (kde Kupujúci špecifikuje výšku zľavy z Ceny spolu s uvedenými úrokmi) na takto špecifikovanú zľavu vystaviť dobropis v prospech Kupujúceho.

(b) Zľava z Ceny pred jej zaplatením

V prípade, ak Kupujúci Cenu alebo jej časť ešte nezaplatil, je oprávnený vrátiť faktúru späť Predávajúcemu a oznámiť mu výšku zľavy z Ceny podľa odseku 6.3 a tohto odseku 6.10. V takom prípade je Predávajúci povinný bez zbytočného odkladu vystaviť novú faktúru v prospech Kupujúceho, ktorá zohľadní takto uplatnenú zľavu z Ceny.

(c) Pokuta za nevystavenie dobropisu

V prípade, ak Predávajúci odmietne vystaviť dobropis alebo novú faktúru v zmysle odseku 6.10(a) alebo (b) do 10 dní od obdržania oznámenia Kupujúceho, Kupujúci je oprávnený požadovať od Predávajúceho zmluvnú pokutu vo výške 10% Ceny. Táto pokuta je splatná do desiatich dní od obdržania žiadosti Kupujúceho. V prípade, ak Predávajúci včas neuhradí takúto zmluvnú pokutu alebo jej časť, Predávajúci je po obdržaní písomnej žiadosti Kupujúceho povinný zaplatiť Kupujúcemu úroky z omeškania vo výške 15 % ročne z celkovej nesplatennej časti zmluvnej pokuty.

6.11 Ďalšie nároky Kupujúceho z vád Tovarů

Nároky Kupujúceho z vád Tovarů sa nedotýkajú jeho nárokov na náhradu škody alebo na zmluvnú pokutu alebo akékoľvek iné nároky Kupujúceho, ktoré nie sú výslovne uvedené v tejto Kúpnej zmluve.

6.12 Neschopnosť Kupujúceho vrátiť Tovar

Zmluvné strany sa dohodli, že účinky odstúpenia od Kúpnej zmluvy Kupujúcim

6.10 Method of Claiming Price Discount

The Purchaser may reduce the Price or a part thereof to be paid to the Vendor based on invoices by a Price discount under paragraph 6.3.

(a) Price discount after payment

Where the Purchaser has already paid the Price or a part thereof, the Purchaser shall be entitled to: (a) the return of such Price up to the Price discount claimed under paragraph 6.3 along with interest of 15% p.a., or (b) the crediting of the claim to Price discount under paragraph 6.3 against any other Vendor's receivable to the Purchaser, along with interest of 15% p.a. In such event, the Purchaser shall be obliged, within 5 days of Purchaser's receipt of the written notice (in which the Purchaser shall specify the Price discount along which the interest) to issue a credit note in favour of the Purchaser for such discount.

(b) Price discount before payment

Where the Purchaser has not paid the Price or a part thereof, the Purchaser shall be entitled to return the invoice to the Vendor, and notify the Vendor of the amount Price discount under paragraph 6.3 and this paragraph 6.10. In such event, the Vendor shall be obliged to issue a new invoice for the Purchaser without undue delay, which will reflect the respective Price discount.

(c) Penalty for failure to issue credit note

Should the Vendor refuse to issue a credit note or a new invoice under paragraph 6.10 (a) or (b) within 10 days of the receipt of the Purchaser's notice, the Purchaser shall be entitled to claim the contractual penalty of 10% of the Price. This penalty shall be due within ten days of the receipt of the Purchaser's request. Should the Vendor fail to pay such contractual penalty or a part thereof when due, the Vendor shall, upon receipt of the Purchaser's written notice, be obliged to pay to the Purchaser default interest of 15% p.a. of the total outstanding amount of the contractual penalty.

6.11 Other Purchaser's Claims under Goods Defects

Purchaser's claims under Goods defects do not affect Purchaser's claims for damages or contractual penalty, or any other Purchaser's claims not expressly provided for hereunder.

6.12 Purchaser's Inability to Return Goods

The Contracting Parties agree that the effects of withdrawal from the Purchase Contract by the

vzniknú aj v prípade, ak Kupujúci nemôže vrátiť Tovar alebo jeho časť v stave, v akom ho od Predávajúceho dostal. Uvedené sa nevzťahuje na prípad úmyselného spôsobenia škody na Tovare zo strany Kupujúceho. V prípade, ak pred objavením väd Kupujúci Tovar alebo jeho časť predal alebo Tovar úplne alebo sčasti spotreboval alebo ho pozmenil pri jeho obvyklom použití, je povinný vrátiť Predávajúceму výlučne nepredaný alebo nespotrebovaný Tovar a nie je povinný poskytnúť Predávajúceму žiadnu náhradu za spotrebovaný Tovar.

6.13 Uplatnenie nárokov zo záruky na tovar poskytnutý treťou stranou

V prípade, že sa na zachovanie záruky k Tovu alebo časti Tovu, ktorý zakúpil Predávajúci od tretej strany za účelom jeho ďalšieho predaja Kupujúcemu, je potrebné dodržiavať osobitné záručné podmienky, je Zhotoviteľ povinný o tejto skutočnosti Objednávateľa najneskôr pri odovzdaní Tovu informovať a zároveň je povinný odovzdať Objednávateľovi príslušnú dokumentáciu, z ktorej tieto osobitné záručné podmienky vyplývajú.

6.14 Záruka za akosť

Predávajúci poskytne Kupujúcemu záruku za akosť Tovu dodaného Predávajúcim do skladu Kupujúceho podľa čl 1 bodov 1.1 a 1.2. tejto Kúpnej zmluvy. Záručná doba na Tovar v zmysle súťažných podkladov a tejto Kúpnej zmluvy je 24 mesiacov a začína plynúť odo dňa podpísania preberacích protokolov podľa čl. 3 bod 3.1. Záručná doba neplynie po dobu, po ktorú Kupujúci nemôže užívať Tovar pre jeho vady, za ktoré zodpovedá Predávajúci. Predávajúci je povinný odstrániť vady Tovu reklamované Kupujúcim v záručnej dobe bezplatne.

7 ZODPOVEDNOSŤ ZA ŠKODY A INÉ SANKCIE

7.1 Zodpovednosť Kupujúceho

Kupujúci nesie zodpovednosť za škody spôsobené Predávajúcemu porušením tejto Kúpnej zmluvy do výšky najviac 5 % Ceny. Kupujúci nezodpovedá za ušlý zisk, ušlý zárobok a ostatné nepriame škody, ktoré boli spôsobené Predávajúcemu v prípade porušenia Kúpnej zmluvy. V prípade, že Kupujúci odstúpi od Kúpnej zmluvy z dôvodu porušenia Kúpnej

Purchaser shall arise also in the event that the Purchaser cannot return the Goods or a part thereof in the condition corresponding to that in which the Goods were received from the Purchaser. The above shall not apply to an event of wilful infliction of damage to the Goods by the Purchaser. Where, before identification of defects, the Vendor has sold the Goods or a part thereof, or the Goods were totally or partially consumed, or modified in the common use thereof, the Purchaser shall be obliged to return to the Vendor solely the Goods that have not been sold or consumed, and shall not be obliged to provide the Vendor with any compensation for the consumed Goods.

6.13 Warranty Claims for Third Party Goods

In the event that for the preservation of warranty of the Goods or parts thereof purchased by the Vendor from a third party for repurchase to the Purchaser it is necessary to follow specific warranty conditions, the Vendor is obliged to inform the Purchaser about these conditions at latest upon the delivery of Goods and is obliged to hand over the relevant documents which the specific warranty conditions emerge from.

6.14 Warranty

The Vendor shall give the Purchaser quality Warranty on the Goods delivered by the Vendor to the Purchaser's storage under Article 1 paragraph 1.1 and 1.2 hereof. Goods warranty period under the tender documentation and this Purchase Contract shall be 24 months and shall commence on the Acceptance Protocol signing date under Article 3 paragraph 3.1. The warranty period shall not pass during the period while the Purchaser cannot use the Goods due to defects falling within Vendor's liability. The Vendor is obliged to remove defects of the Goods claimed by the Purchaser during the warranty period free of charge.

7 LIABILITY FOR DAMAGE AND OTHER PENALTIES

7.1 Purchaser's Liability

The Purchaser shall be liable for damage caused to the Vendor by breach of this Purchase Contract of up to 5 % of the Price. The Purchaser shall not be liable for lost profit, lost income and other indirect damage incurred by the Vendor due to breach of the Purchase Contract. Should the Purchaser withdraw from the Purchase Contract due to breach of the

zmluvy zo strany Predávajúceho, Predávajúci je povinný zaplatiť Kupujúcemu zmluvnú pokutu vo výške 10 % Ceny. Tým nie je dotknutý nárok Kupujúceho na náhradu škody.

7.2 Zodpovednosť Predávajúceho

Predávajúci sa zaväzuje odškodniť Kupujúceho pred akýmkoľvek a všetkými povinnosťami, stratami, škodami, pokutami, nárokmi, žalobami, daňami (inými než daňami z príjmu), záväzkami, spormi, výdavkami a nákladmi (vrátane primeraných poplatkov za právne poradenstvo, nákladov a výdavkov na vyšetrovanie), ktoré Kupujúci utrpí a ktoré akýmkoľvek spôsobom súvisia alebo vznikajú na základe priameho či nepriameho porušenia akéhokoľvek vyhlásenia, záruky alebo záväzku Predávajúceho podľa tejto Kúpnej zmluvy, alebo iného zmluvného vzťahu medzi Kupujúcim a Predávajúcim, ktorý podlieha tejto Kúpnej zmluve.

8 OBALY A BALENIE

Tovar bude zabalený obvyklým spôsobom tak, aby nedošlo k jeho poškodeniu počas prepravy.

9 DOKLADY NUTNÉ NA UŽÍVANIE TOVARU

Predávajúci sa zaväzuje, že Tovar bude dodaný spolu s: (a) dodacím listom, (b) návodom na použitie, technickým predpisom skladovania, dopravy a montáže Tovar, osvedčenia o akosti (c) záručným listom, (d) kópiami certifikátov, vyhlásení o zhode alebo iných obdobných dokumentov, ktorými je schválené uvedenie Tovar do obehu a jeho užívanie v zmysle príslušných platných právnych predpisov na území Slovenskej republiky, (e) dokladmi preukazujúcimi nadobudnutie licencie, alebo iného práva duševného vlastníctva v prípade, že v Tovare je predmet takéhoto duševného vlastníctva vyjadrený.

Predávajúci sa zaväzuje Kupujúcemu doručiť technickú dokumentáciu ovládania, výrobnú dokumentáciu, zapojovacie schémy ovládania do 30 dní odo dňa podpísania tejto Kúpnej zmluvy 3x v papierovej forme a 1x v elektronickej forme.

10 OSTATNÉ USTANOVENIA

10.1 Vyššia moc

Predávajúci a Kupujúci nie sú povinní plniť povinnosti podľa tejto Kúpnej zmluvy počas doby trvania okolností, ktoré sú nezávislé od vôle zmluvných strán a ktoré vylučujú ich zodpovednosť v zmysle príslušných právnych

Purchase Contract by the Purchaser, the Vendor shall be obliged to pay to the Purchaser the contractual penalty of 10% of the Price. This shall not affect Purchaser's right to damages.

7.2 Vendor's Liability

The Vendor undertakes to indemnify the Purchaser for any and all obligations, losses, damages, penalties, claims, actions, taxes (other than income taxes), liabilities, disputes, expenses and costs (including reasonable legal costs, inquiry costs and expenses), incurred by the Purchaser and in any way related to or arising from direct or indirect breach of any representation, warranty or obligations of the Vendor hereunder, or under other contractual relationship between the Purchaser and Vendor subordinated to this Purchase Contract.

8 COVERS AND PACKAGING

The Goods shall be packed in common way, so as to prevent damage during transport.

9 DOCUMENTS NECESSARY TO USE GOODS

The Vendor undertakes to deliver the Goods along with: (a) delivery note, (b) instructions for use, technical rules of storage, transportation and installation of the goods, a certificate of quality (c) letter of guarantee, (d) copies of certificates, declaration of conformity or other similar documents approving the putting of the Goods into circulation and the use thereof in accordance with the applicable legal regulations effective in the Slovak Republic, (e) documents proving the granting of a licence or other intellectual property right in the event that the subject of such intellectual property is embodied in the Goods.

The Vendor undertakes to deliver technical documentation of control, manufacturing documentation, wiring diagrams of control to Purchaser within 30 days of signature of this Purchase Contract 3x in paper form and 1x in electronic form.

10 OTHER PROVISIONS

10.1 Force Majeure

The Vendor and the Purchaser shall not be obliged to perform their obligations hereunder during the existence of circumstances independent of the will of the Contracting Parties, which exclude their liability under

predpisov. V prípade, ak takéto okolnosti nastanú, Predávajúci je oprávnený predĺžiť termín dodania Tvaru a Kupujúci je oprávnený predĺžiť termín splatnosti Ceny o dobu trvania takýchto okolností. Zmluvná strana, ktorá bola takýmito okolnosťami postihnutá, je povinná o tejto skutočnosti bezodkladne písomne informovať druhú zmluvnú stranu, inak nebude mať nárok na uplatnenie svojich práv podľa tohto odseku. Kupujúci má právo od tejto Kúpnej zmluvy odstúpiť, ak okolnosti vyššej moci na strane Predávajúceho trvajú viac ako jeden mesiac.

10.2 Postúpenie Kúpnej zmluvy

Kupujúci je oprávnený postúpiť práva a povinnosti vyplývajúce z tejto Kúpnej zmluvy na tretiu osobu aj bez súhlasu Predávajúceho. Predávajúci je oprávnený postúpiť akékoľvek práva a povinnosti vyplývajúce z tejto Kúpnej zmluvy na tretiu osobu len s predchádzajúcim písomným súhlasom Kupujúceho.

10.3 Oddeliteľnosť ustanovení

Každé ustanovenie tejto Kúpnej zmluvy sa interpretuje tak, aby bolo platné účinné a vykonateľné podľa platných právnych predpisov. Pokiaľ by však bolo podľa platných právnych predpisov neplatné, neúčinné alebo nevykonateľné, nebudú tým dotknuté ostatné ustanovenia tejto Kúpnej zmluvy. V prípade takejto neplatnosti, neúčinnosti alebo nevykonateľnosti, budú zmluvné strany v dobrej viere rokovať, aby sa dohodli na zmenách alebo doplnkoch Kúpnej zmluvy, ktoré sú potrebné na realizáciu zámerov Kúpnej zmluvy a nahradia jej neplatné neúčinné alebo nevykonateľné ustanovenia.

10.4 Dôverné informácie

Informácie obsiahnuté v tejto Kúpnej zmluve a informácie, ktoré si zmluvné strany vymenili v súvislosti s Kúpnou zmluvou, sú prísne dôverné a žiadna zo zmluvných strán ich nesmie prezradiť alebo inak poskytnúť či sprístupniť tretej osobe a ani ich použiť v rozpore s ich účelom bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany. Uvedené obmedzenia sa nevzťahujú na poskytnutie dôverných informácií poradcom zmluvnej strany (napr. audítorom, právnikom) za predpokladu, že uvedení poradcovia budú viazaní povinnosťou mlčanlivosti prinajmenšom v rozsahu uvedenom v tomto odseku. Rovnako zmluvné strany berú na vedomie, že porušením ustanovení tohto odseku nie je prípad poskytnutia dôvernej

applicable legal regulations. In the event of such circumstances, the Vendor shall be entitled to extend the Goods delivery term and the Purchaser shall be entitled to extent Price maturity for the duration of such circumstances. The Contracting Party affected by such circumstances shall be obliged to notify the other Contracting Party thereof in writing without delay, otherwise the Party shall not be entitled to claim its rights under this paragraph. The Purchaser shall have the right to withdraw from this Purchase Contract, where the force majeure circumstances on the part of the Vendor persist for more than one month.

10.2 Assignment of Purchase Contract

The Purchaser shall be entitled to transfer rights and obligations arising hereunder to a third party also without the Vendor's consent. The Vendor shall be entitled to transfer any rights and obligations arising from this Purchase Contract only upon prior written consent of the Purchaser.

10.3 Severability of Provisions

Any provision hereof shall be interpreted as if it was fully effective and enforceable under applicable legal regulations. However, should any provision be invalid, ineffective or unenforceable under applicable legal regulations, it shall not affect the remaining provisions hereof. In the event of such invalidity, ineffectiveness or unenforceability, the Contracting Parties shall discuss in good faith, to agree on changes or amendments to the Purchase Contract, necessary to fulfil the purposes of the Purchase Contract, and shall replace any invalid, ineffective or unenforceable provisions.

10.4 Confidential Information

Information contained in this Purchase Contract and information exchanged between the Contracting Parties in relation hereto, shall be strictly confidential and neither Party may disclose or otherwise provide or make available to a third party or use such information contrary to its purpose, without the prior written consent of the other Contracting Party. These restrictions shall not apply to the disclosure of confidential information to advisors to the Contracting Party (e.g. auditors, lawyers), provided that such advisors shall comply with the duty of confidentiality at least to the extent as specified in this paragraph. Further, the Contracting Parties acknowledge that breach of the provisions of this paragraph shall not include the disclosure of confidential

informácie zmluvnej na požiadanie orgánu verejnej moci alebo iného štátneho orgánu a prípad, kedy je poskytnutie dôvernej informácie zmluvnej strane uložené všeobecne záväzným právnym predpisom.

information at a request of a public authority or other state authority, and where the Contracting Party is required to disclose confidential information under generally binding legal regulation.

10.5 Odstúpenie od Kúpnej zmluvy

Kupujúci je oprávnený odstúpiť od tejto Kúpnej zmluvy, a to aj iba ohľadne časti plnenia, ak Predávajúci poruší akúkoľvek povinnosť Predávajúceho podľa tejto Kúpnej zmluvy. Predávajúci je oprávnený odstúpiť od tejto Kúpnej zmluvy, ak Kupujúci poruší odsek 5.3 tejto Kúpnej zmluvy a s úhradou faktúry je v omeškaní o viac ako 30 dní. Odstúpenie od Kúpnej zmluvy sa stáva účinným doručením písomného oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane a nemá vplyv na ustanovenie o dôvernosti, ktoré zostáva platné a účinné.

Odstúpenie od Kúpnej zmluvy sa musí vykonať písomne a musí byť doručené druhej zmluvnej strane. Odstúpenie od Kúpnej zmluvy nadobúda právne účinky dňom doručenia oznámenia o odstúpení od Kúpnej zmluvy druhej zmluvnej strane.

Odstúpenie od Kúpnej zmluvy sa nedotýka nárokov na náhradu škody vzniknutej porušením tejto Kúpnej zmluvy, nárokov na zaplatenie zmluvných pokút a úrokov z omeškania, nárokov vyplývajúcich z ustanovení o poskytovaní záruky a zodpovednosti za vady toho Tvaru, ktorý bol do odstúpenia Kupujúcemu dodaný, pokiaľ nebolo v tejto časti odstúpené od Kúpnej zmluvy, ani zmluvných ustanovení týkajúcich sa riešenia sporov medzi zmluvnými stranami a iných ustanovení, ktoré podľa prejavenej vôle zmluvných strán alebo vzhľadom na svoju povahu majú trvať aj po ukončení platnosti a účinnosti tejto Kúpnej zmluvy.

10.6 Vrátenie dokumentov a materiálu

Predávajúci je povinný vrátiť Kupujúcemu akékoľvek dokumenty alebo materiál, ktorý mu Kupujúci poskytol v súvislosti s touto Kúpnu zmluvou ihneď potom ako: (a) Predávajúci doručil Tovar Kupujúcemu v zmysle tejto Kúpnej zmluvy, (b) dôjde k odstúpeniu od tejto Kúpnej zmluvy, alebo k inému ukončeniu je platnosti alebo účinnosti, alebo (c) o to požiada Kupujúci.

10.5 Withdrawal from Purchase Contract

The Purchaser shall be entitled to withdraw from this Purchase Contract, even only in respect of a part of Vendor's Performance, should the Vendor breach any of Vendor's obligations hereunder. The Vendor shall be entitled to withdraw from this Purchase Contract, should the Purchaser breach paragraph 5.3 hereof and has been in default for more than 30 days. Withdrawal from the Purchase Contract shall become effective upon the delivery of the withdrawal notice to the other Contracting Party and it shall be without prejudice to the confidentiality clause which shall remain valid and effective.

Withdrawal from this Purchase Contract shall be made in writing and shall be delivered to other Contracting Party. Withdrawal from this Purchase Contract shall have legal effects on the day of receipt of notice of withdrawal from this Purchase Contract to the other Contracting Party.

Withdrawal from this Purchase Contract does not affect the right to claim for damages incurred due to the breach hereof, claims for payment of contractual penalties and interest for late payment and of claims arising from the provision of guarantee and liability for defects in the Goods which have been supplied to the Purchaser prior to the withdrawal from this Purchase Contract, unless withdrawal from this Purchase Contract does not effect this part of Performance, or contractual provisions relating to the settlement of disputes between the parties and other provisions, which according to the expressed will of the Contracting Parties or due to their nature should survive the termination hereof.

10.6 Return of Documents and Material

The Vendor shall be obliged to return to the Purchaser any documents or material provided by the Purchaser in relation to this Purchase Contract immediately upon: (a) the delivery of the Goods to the Purchaser by the Vendor hereunder; (b) the event of withdrawal from this Purchase Contract or other termination of validity or effect hereof, or (c) Purchaser's request.

10.7 Zmeny a dodatky

Túto Kúpnu zmluvu je možné zmeniť alebo zrušiť len po vzájomnej dohode zmluvných strán v písomnej forme a to formou vzostupne číslovaných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami.

10.8 Konflikt ustanovení

Bez ohľadu na ostatné ustanovenia tejto Kúpnej zmluvy a jej príloh, v prípade rozporu medzi ustanoveniami tejto Kúpnej zmluvy na jednej strane a ustanovenia príloh tejto Kúpnej zmluvy alebo ustanoveniami INCOTERMS 2010 na druhej strane, ustanovenia tejto Kúpnej zmluvy majú prednosť.

10.9 Oznámenia

Všetky oznámenia podľa tejto Kúpnej zmluvy sa podávajú písomne, a to doporučene, expresnou kuriérskou službou, faxom alebo e-mailom a považujú sa za riadne doručené ich doručením príslušnej Zmluvne strane alebo odmietnutím ich prevzatia adresátom; v prípade oznámenia faxom alebo e-mailom po potvrdení úspešného prenosu príjemcovi faxu, a to na adresy, ktoré Zmluvné strany uviedli v záhlaví tejto Kúpnej zmluvy.

10.10 Nadpisy

Nadpisy jednotlivých odsekov tejto Kúpnej zmluvy sú len informatívne. Nie sú súčasťou tejto Kúpnej zmluvy a neovplyvňujú jej výklad.

10.11 Účinnosť

Táto Kúpna zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu zmluvnými stranami.

10.12 Právne predpisy

Táto Kúpna zmluva bola uzavretá v súlade s príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.

Táto Kúpna zmluva sa vykladá a vzťahy medzi zmluvnými stranami sa riadia v súlade s právom Slovenskej republiky, nezahŕňajúc však žiadne z jeho kolíznych noriem, ktoré by nariaďovali použitie alebo by odkazovali na právo iného štátu.

10.7 Changes and Amendments

This Purchase Contract may be changed or amended solely upon mutual agreement of the Contracting Parties in writing, by numbered amendments signed by both Contracting Parties.

10.8 Conflict of Provisions

Notwithstanding anything stipulated in this Purchase Contract and its Annexes, in the event of any discrepancy between the provisions of this Purchase Contract on one hand and the provisions of any of its Annexes, or the provisions of INCOTERMS 2010 on the other hand, the provisions stipulated in this Purchase Contract shall prevail.

10.9 Notices

Any notices under this Purchase Contract shall be made in writing by registered mail, by express courier services, fax or e-mail, and shall be deemed duly delivered upon the delivery to the respective Contracting Party or by refusal to take-over by Contracting party; in case of notice by fax or e-mail, upon the delivery of confirmation of successful transfer to the recipient of the fax, to the addresses specified by the Contracting Parties in the heading of this Purchase Contract.

10.10 Headings

Headings of individual paragraphs hereof are included for convenience only. They are not part of this Purchase Contract and shall not affect interpretation hereof.

10.11 Effect

This Purchase Contract shall become valid and effective upon its signing by the Contracting Parties.

10.12 Legal Regulations

This Purchase Contract has been made in compliance with the relevant provisions of the Commercial Code and other generally binding legal regulations in force in the Slovak republic.

This Purchase Contract shall be construed and the relations between the Contractual Parties determined in accordance with the law of the Slovak Republic, not including, however, any of its conflicts of law rules which would direct or refer to the laws of another jurisdiction.

10.13 Vyhotovenia

Kúpna zmluva je vyhotovená v 4 exemplároch, z ktorých každá zmluvná strana pri podpise obdržala po dve vyhotovenia. V prípade rozporu medzi slovenskou a anglickou jazykovou verziou má prednosť slovenská jazyková verzia.

Kontaktné osoby poverené rokovať za Kupujúceho:

vo veciach zmluvných: Ing. Martin Jarábek
vo veciach technických: Ing. Roman Zavada,
Ing. Peter Damašek

Kontaktné osoby poverené rokovať za Predávajúceho:

vo veciach zmluvných:
vo veciach technických:

10.14 Prílohy

Neoddeliteľnými prílohami tejto Kúpnej zmluvy sú:

- a) príloha č.1 - Špecifikácia kompresora Závod
- b) príloha č.2 - Cenová ponuka Predávajúceho
- c) príloha č.3 - Zoznam požadovanej dokumentácie

V Bratislave, dňa:

.....
NAFTA a.s.

Meno:

Funkcia:

.....
NAFTA a.s.

Meno:

Funkcia:

V _____, dňa:

.....
Predávajúci

Meno:

Funkcia:

10.13 Copies

The Purchase Contract is issued in four copies, two for each Contracting Party upon signing. In case of discrepancy between Slovak and English language the Slovak language shall prevail.

Contacts authorised to negotiate on behalf of the Purchaser:

for contractual issues:

for technical issues:

Contacts authorised to negotiate on behalf of the Vendor:

for contractual issues: Martin Jarábek

for technical issues: Roman Zavada, Peter Damašek

10.14 Annexes

The following Annexes shall form an integral part of the Contract:

- a) Annex 1 - Specification of Závod compressor unit
- b) Annex 2 - Vendor's Quotation
- c) Annex 3 - List of requested documentation

In Bratislava, on:

.....
NAFTA a.s.

Name:

Title:

.....
NAFTA a.s.

Name:

Title:

In _____, on:

.....
Vendor

Name:

Title: